

MIRZO ULUG'BEK NOMIDAGI
O'ZBEKISTON MILLIY UNIVERSITETI

841.133.1
Sh-65



100 YIL

R.H.Shirinova, G.S.Qurbonova, G.Y.Rofiyeva

TIL KO'NIKMALARI INTEGRATSIYASI

811.153.1
8h-65

O'ZBEKISTON RESPUBLIKASI
OLIV VA O'RTA MAXSUS TA'LIM VAZIRLIGI
MIRZO ULUG'BEK NOMIDAGI
O'ZBEKISTON MILLIY UNIVERSITETI

SHIRINOVA R.H., KURBONOVA G.S., ROFIYEVA G.Y.

TIL KO'NIKMALARI
INTEGRATSIYASI
FRANSUZ TILI

5120100 - Filologiya va tillarni o'qitish
(fransuz tili) ta'lim yo'nalishi uchun
darslik



Toshkent
«MUMTOZ SO'Z»
2018

Кни
возв
указа

Колич
выда

- 2999 -

R.H.Shirnova va boshq. Til ko'nikmalari integratsiyasi: Fransuz tili. Mas'ul muharrirlar: Cristella Cavalle Sorbonne Nouvelle-Paris III universiteti professori, Tours universiteti professori Marc Desmet. –Toshkent: «MUMTOZ SO'Z», 2018. 228 bet.

“Til ko'nikmalari integratsiyasi” darsligi oliy ta'lim muassasalarining filologiya yo'nalishi I-bosqich talabalari uchun mo'ljallangan. Mazkur darslik tematik, funksional va kommunikativ aspektlarga bo'linadi va u talabaning og'zaki nutq, yozish, o'qish va tinglab tushunish malakasini shakllantirishga qaratilgan. Undagi audio va videomateriallar talabaning tinglab tushunish va gapirish ko'nikmalarini rivojlantirishga xizmat qiladi.

Darslikning maqsadi – talabalarda nutqiy amaliyotning rivojlanishi, ularda lug'aviy zahirani boyitish, kerakli malakalarni shakllantirish, o'qishni, turli til materiallarini izohlash va tarjima qilish, shuningdek, fransuz nutqini tushunish malakalarini mukammallashtirish.

Darslik ommaviy axborot vositalari, turli internet-resurslar, shuningdek, fransuz tilidagi maxsus ilmiy nashrlardan olingan original matnlar asosida tuzilgan.

Mas'ul muharrirlar: Cristella

Cavalla Sorbonne

Nouvelle-Paris III

universiteti

professori,

Tours universiteti

professori Marc

Desmet.

Taqrizchilar:

A.E.Mamatov, f.f.d.,

professor;

N.M.O'rmonova,

f.f.n.dotsent

*O'zbekiston Respublikasi Oliy va o'rta maxsus ta'lim vazirligining
2018-yil 14 -iyundagi 531-sonli buyrug'iga asosan nashrga ruxsat
berilgan (Qayd etish raqami 531-265)*

ISBN 978-9943-5562-4-9

© Shirinova R.H. va bosh., 2018

Avant-propos

Le présent manuel est destiné aux étudiants de la première année des facultés de français des établissements supérieurs et répond aux programmes approuvés par le Ministère de l'Enseignement Supérieur de l'Ouzbékistan.

Dans le contenu de chaque dossier de ce présent manuel sont représentés l'identité nationale ouzbèke le reproche éducatif ainsi que le morale national.

L'apprentissage de tels dossiers a une grande importance éducative.

SMART est une méthode de français pour adultes et grands adolescents basée sur l'apprenant par les tâches:

- simples
- mesurables
- accessibles
- réalisables dans un temps donné.

La méthode prévoit:

- l'acquisition rapide d'une compétence de communication suffisante pour les échanges sociaux quotidiens;
- une maîtrise des contenus lexicaux et grammaticaux;
- une mise en place de stratégies interactives pour développer les savoir-faire et les savoir-être chez l'apprenant.

SMART suit les recommandations du niveau B1 du Cadre européen commun de référence pour l'apprentissage, l'enseignement et l'évaluation des langues.

SMART présente trois aspects: thématique, fonctionnel et communicatif. Chaque unité comporte un thème dominant.

Neuf unités permettent à l'apprenant de devenir autonome pour agir en français.

Les documents proposés invitent l'apprenant à des contacts avec certains aspects de la réalité française.

A partir de documents oraux et écrits, mais aussi à partir d'illustrations ou d'images, l'apprenant est amené à réagir et à échanger avec ses copains. Cette série de documents permet de développer plus particulièrement les compétences de compréhension. Grâce à ces documents, l'apprenant se familiarise avec les outils nécessaires à la réalisation de la tâche qui est adjectif de l'unité.

Ces documents apportent un regard actuel sur le monde de la francophonie et aident à mieux comprendre la réalité culturelle et sociale de la France et de l'Ouzbékistan.

La mise en pratique de la méthode actionnelle conçue dans SMART entraîne de profondes connaissances qui permettent l'exécution des tâches proposées dans la méthode.

Dans SMART, l'organisation des unités révèle clairement les objectifs que l'apprenant doit atteindre.

SMART répond aux questions:

- apprendre comment?
- apprendre pour quoi faire?

Nous espérons que dans notre méthode vous trouverez les réponses à ces questions.

Auteurs.

DOSSIER 1. HOMME ET SA PLACE DANS LA SOCIÉTÉ

Leçon 1.

Compréhension globale

- *Lisez le texte et dites ce qui vous choque dans la salutation des Français.*

Bonjour à tous!

Lorsqu'on entre dans une pièce où il y a des gens, il est d'usage de dire bonjour en arrivant, mais il n'est pas obligatoire de serrer toutes les mains. Les Français sont plutôt formels dans la rencontre, ils associent en général un geste –serrer la main – avec la parole. S'il s'agit d'une première rencontre, on pourra dire: "Enchanté", "Ravi de vous rencontrer", ou tout simplement annoncer son nom: "Bonjour, Marcel Duchamp". Si l'on est présenté à quelqu'un, il est préférable d'attendre que cette personne vous tende la main pour la saluer.

La poignée de main (l'acte de serrer la main à quelqu'un) est bien plus habituelle en France que dans les pays anglo-saxons par exemple. En arrivant au bureau le matin, il est fréquent que les Français lancent un "Bonjour, ça va?" ou un "Salut Philippe!" en se serrant la main, même s'ils se sont vus la veille. Le soir, en se quittant, il n'est pas rare qu'on se serre la main une nouvelle fois. Serrer la main est ainsi un rituel d'ouverture et de fermeture de la rencontre, l'acte de se saluer et de se quitter est fortement marqué par ce geste. Une rencontre de moins de cinq minutes – dans la rue par exemple – peut être introduite par une poignée de main et terminée par une autre.

Les salutations entre les hommes et les femmes sont augmentées d'un geste supplémentaire: faire la bise. Il n'est pas anormal de serrer la main à une femme, mais un homme embrassera plutôt sur chaque joue une femme qu'il connaît: parent, collègue ou amie. Assez souvent, lorsque la relation n'est pas encore très développée, un homme prendra la main d'une femme pour la saluer mais se penchera en même temps vers elle pour l'embrasser, signifiant ainsi que la relation est plus proche, plus amicale. Tout comme la poignée de main, faire la bise marque fortement le temps de la rencontre, et là aussi, il n'est pas inhabituel qu'une brève conversation dans la rue soit introduite par des bises et finie par d'autres bises en se quittant, même après quelques minutes.

Ce rituel de la bise provoque quelquefois des hésitations, ou

même de l'embarras: la norme est en effet de faire deux bises, un sur chaque joue, mais une personne qui a l'habitude d'en faire trois ou quatre risque d'embrasser dans le vide si l'autre s'est déjà retirée. Lorsque c'est le cas, on rit puis on peut recommencer par jeu, en précisant quelque chose comme "Moi, j'en fais quatre!" Les femmes se font plus souvent la bise entre elles que les hommes le font entre eux, sauf s'il s'agit d'un proche parent (père, frère, cousin etc.). Quand les hommes s'embrassent, on parle plutôt d'une "accolade", ce qui consiste à mettre ses bras autour du cou, tout en donnant quelques tapes dans le dos.

Dans le cas où deux personnes se rencontrent d'une certaine distance (de chaque côté de la rue par exemple), un certain code est aussi en usage: si l'on connaît bien cette personne, et si la relation avec elle est plutôt informelle, un petit signe discret de la main est d'usage. En revanche, si l'on croise dans la rue une personne avec laquelle on entretient une relation formelle (professeur, supérieur hiérarchique etc.) ou qu'on connaît assez peu, il est préférable de marquer cette rencontre par un hochement de la tête seulement. Si cette personne est accompagnée, il est recommandé de s'abstenir de faire un signe, sauf si cette personne fait elle-même un geste. Enfin, si la personne ne vous a pas remarqué (ou fait semblant de ne pas vous remarquer), là encore, il est préférable de ne faire aucun signe.

www.french.hku.hk/dem/Screen/lang2043/etiquette.htm etiquette savoir-vivre.

Compréhension détaillée

Activité 1. Lisez l'aide-mémoire et les expressions polies. Faites les entrer dans de différentes situations (formelles ou informelles).

AIDE-MEMOIRE *Saluer*

de manière informelle

Bonjour/Bonsoir, madame
mademoiselle
monsieur

de manière formelle

Bonjour/Salut!

Vous allez bien?

Comment allez-vous?

Tu vas bien?

Ça va?

Prendre congé

Au revoir, madame

Au revoir!/Salut!

Bonne journée!/Bonne soirée!

Bon week-end!

A demain/A lundi!

Les expressions polies: Pardon/Excusez-moi. Je suis désolé/désolée. Ce n'est pas grave! De rien. Je vous en prie. S'il vous plaît. Je ne comprends pas. Je ne sais pas. Pouvez-vous parler plus lentement, s'il vous plaît? Pouvez-vous répéter, s'il vous plaît? Un moment, s'il vous plaît.

Activité 2.

- Expliquez la phrase «Les Français sont plutôt formels dans la rencontre».
- Caractérissez les salutations entre les hommes et les femmes.
- Expliquez un certain code en usage de la salutation entre les personnes.

Activité 3

Situation

De jeunes Européens parlent des habitudes de leur pays.

Complétez les informations manquantes avec les expressions suivantes: salut, au revoir, tutoie, à bientôt, bonjour, vouvoie, serrer les mains, fait la bise.

En France si on connaît bien la personne, si c'est un ami ou une personne de la famille on dit _____ ou bien _____, pour saluer et on la _____ quand on lui parle. Quand on part on lui dit _____ ou à _____. Mais c'est une personne qu'on ne connaît pas pour la saluer on dit _____ et pour partir _____. Pour lui parler on la _____ . En générale on _____ aux personnes qu'on ne connaît pas bien, et on _____ aux personnes qu'on connaît bien.

Activité 4. Et dans votre pays? Comment peut-on se saluer? Décrivez les normes éthiques de votre pays.